



ปฏิทินหน้าปี E326611221
 สำนักงานเลขาธิการสภาการศึกษา
 11 8 32
 วันที่ 13 พ.ย. 2561
 เวลา 14.59 น.

ที่ นร ๐๕๐๓/๓๕๕๓๕

สำนักนายกรัฐมนตรี
 ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

เรื่อง สนธิสัญญาว่าด้วยลิขสิทธิ์ขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก (WCT)

กราบเรียน ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ

สิ่งที่ส่งมาด้วย สนธิสัญญาฯ และเอกสารประกอบในเรื่องนี้

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอสนธิสัญญาว่าด้วยลิขสิทธิ์ขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก (WCT) ต่อสภานิติบัญญัติแห่งชาติเป็นเรื่องด่วน ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอสนธิสัญญาดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอสภานิติบัญญัติแห่งชาติพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

พลเอก

Pr. M.

(ประวิตร วงษ์สุวรรณ)

รองนายกรัฐมนตรี รักษาการแทน

นายกรัฐมนตรี

กลุ่มงานนิติคดี
 รับที่ ๓๓๓(นย) / ๒๕๖๑
 รับที่ ๑๓ / พย / ๖๑
 เวลา ๑๖.๕๔ น.
 สำนักงานการประชุม

กลุ่มงานบริหารทั่วไป
 รับที่ ๒๒๓๓ / ๖๑ วันที่ ๑๓ / พย / ๖๑
 เวลา ๑๖.๑๓ น. ส่ง...
 สำนักงานการประชุม

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๓๕๔ (โฆษณมา)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘ (ม170/0/งาน สนชฯ/ส ส่งสภา)

สรุปการเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญาว่าด้วยลิขสิทธิ์ขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก
(WIPO Copyright Treaty: WCT)

ความเป็นมา

กระทรวงพาณิชย์ โดยกรมทรัพย์สินทางปัญญาได้เสนอร่างพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับที่ ..) พ.ศ. ซึ่งเป็นการแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. ๒๕๓๗ และที่แก้ไขเพิ่มเติม เพื่อแก้ไขปัญหาในทางปฏิบัติเกี่ยวกับการบังคับใช้บทบัญญัติเรื่องข้อจำกัดความรับผิดของ ISP เพื่อยกระดับการคุ้มครองงานลิขสิทธิ์ในยุคดิจิทัลให้มีประสิทธิภาพเทียบเท่ามาตรฐานสากล และเพื่อรองรับการสมัครเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญาว่าด้วยลิขสิทธิ์ขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก (WIPO Copyright Treaty: WCT)

ต่อมาในคราวการประชุมคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๑๖ ตุลาคม ๒๕๖๑ คณะรัฐมนตรีได้มีมติเห็นชอบและอนุมัติหลักการ โดยกระบวนการดำเนินการจะแยกออกเป็น ๒ ทาง โดยร่างพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับที่ ..) พ.ศ. จะส่งไปยังสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาเพื่อตรวจพิจารณาตามมาตรา และการเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญาว่าด้วยลิขสิทธิ์ขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก จะเสนอสมานติบัญญัติแห่งชาติเพื่อพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๗๘ วรรคสอง ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ทั้งนี้ ร่างพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับที่ ..) พ.ศ. และการสมัครเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญา WCT สอดคล้องกับ ยุทธศาสตร์ชาติ พ.ศ. ๒๕๖๑ - ๒๕๘๐ ด้านการสร้างความสามารถในการแข่งขัน และแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ยุทธศาสตร์ที่ ๓ การสร้างความเข้มแข็งทางเศรษฐกิจและการแข่งขันได้อย่างยั่งยืน

สาระสำคัญของสนธิสัญญา WCT

สนธิสัญญา WCT มีวัตถุประสงค์ในการยกระดับการคุ้มครองงานลิขสิทธิ์ให้ทันสมัย สอดคล้องกับสภาพการเปลี่ยนแปลงของเทคโนโลยีในยุคดิจิทัล โดยมีสาระสำคัญ ได้แก่

(๑) ให้สิทธิแต่เพียงผู้เดียวแก่ผู้สร้างสรรค์ในการนำงานลิขสิทธิ์ออกเผยแพร่ต่อสาธารณชนซึ่งรวมถึงการเผยแพร่งานลิขสิทธิ์บนสื่ออินเทอร์เน็ต

(๒) กำหนดให้มีมาตรการทางกฎหมายที่เพียงพอสำหรับการคุ้มครองมาตรการทางเทคโนโลยีและการแก้ไขปัญหาคารเหลี่ยงมาตรการทางเทคโนโลยีที่มีประสิทธิภาพ

(๓) คุ้มครองงานภาพถ่ายตลอดอายุของผู้สร้างสรรค์และต่อไปอีก ๕๐ ปีนับแต่ผู้สร้างสรรค์ถึงแก่ความตาย

ปัจจุบันสนธิสัญญา WCT มีภาคีทั้งหมด ๔๘ ประเทศ เช่น สหรัฐอเมริกา สหภาพยุโรป จีน ญี่ปุ่น เกาหลีใต้ ออสเตรเลีย รัสเซีย อินเดีย และประเทศในอาเซียน ได้แก่ สิงคโปร์ อินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ และบรูไนดารุสซาลาม เป็นต้น

ความสอดคล้องกับกฎหมายลิขสิทธิ์

บทบัญญัติตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. ๒๕๓๗ มีความสอดคล้องกับสนธิสัญญา WCT เกือบครบถ้วนแล้ว คงเหลือเพียงเรื่องอายุความคุ้มครองในงานภาพถ่าย

ประเด็นที่แตกต่าง	สนธิสัญญา WCT	พ.ร.บ.ลิขสิทธิ์ พ.ศ. ๒๕๓๗ และที่แก้ไขเพิ่มเติม
อายุการคุ้มครองงานภาพถ่าย	ตลอดอายุของผู้สร้างสรรค์และต่อไปอีก ๕๐ ปี นับแต่ผู้สร้างสรรค์ถึงแก่ความตาย	๕๐ ปี นับแต่ได้สร้างสรรค์งานนั้นขึ้น แต่ถ้าได้มีการโฆษณางานนั้นในระหว่างระยะเวลาดังกล่าว ให้ลิขสิทธิ์มีอายุ ๕๐ ปี นับแต่ได้มีการโฆษณาเป็นครั้งแรก

ทั้งนี้ ได้ดำเนินการเพื่อให้ประชาชนเข้ามามีส่วนร่วมในการแสดงความคิดเห็นตามมาตรา ๑๗๘ วรรค ๒ แล้ว โดยได้จัดการประชุมรับฟังความคิดเห็นต่อการเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญา WCT เมื่อวันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๑ โดยผู้เข้าร่วมการประชุมเห็นด้วย และสนับสนุนการเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญา WCT เนื่องจากเป็นการยกระดับการคุ้มครองลิขสิทธิ์และสิทธินักแสดงของไทยให้มีมาตรฐานเทียบเท่าสากล

ประโยชน์ของการเข้าเป็นภาคีสันติสัญญา WCT

๑. ยกระดับการคุ้มครองงานลิขสิทธิ์ในยุคดิจิทัลให้สอดคล้องกับมาตรฐานสากล อันจะก่อให้เกิดประโยชน์แก่เจ้าของลิขสิทธิ์ไทยให้ได้รับความคุ้มครองลิขสิทธิ์ และบังคับใช้สิทธิได้อย่างเต็มที่ในประเทศภาคีสันติสัญญา WCT
๒. ส่งเสริมให้เกิดการสร้างสรรคผลงานลิขสิทธิ์ใหม่ๆ
๓. ช่วยดึงดูดให้นักลงทุนต่างประเทศมาลงทุนในประเทศไทยมากขึ้น โดยเฉพาะในอุตสาหกรรมดิจิทัลคอนเทนต์ ได้แก่ อุตสาหกรรมภาพยนตร์ เพลง เกม และแอนิเมชัน ซึ่งไทยมีศักยภาพ
๔. ส่งเสริมความร่วมมือในการปกป้องคุ้มครองลิขสิทธิ์ระหว่างประเทศ โดยมีการประสานความร่วมมือทั้งระดับภาครัฐ และภาคเอกชนเจ้าของลิขสิทธิ์ ในการคุ้มครองและบังคับใช้สิทธิซึ่งเกิดขึ้นจากการใช้สื่ออินเทอร์เน็ตข้ามพรมแดน อันจะช่วยผลักดันให้ระบบการคุ้มครองลิขสิทธิ์ของไทยพัฒนายิ่งขึ้น
๕. ส่งเสริมพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์ และการค้าที่เป็นธรรม โดยป้องกันไม่ให้เกิดการละเมิดลิขสิทธิ์บนสื่ออินเทอร์เน็ต

สำนักกฎหมาย ๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

๑. สาระสำคัญของสนธิสัญญา

๑.๑ ชื่อสนธิสัญญา

สนธิสัญญาว่าด้วยลิขสิทธิ์ขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก WIPO Copyright Treaty (WCT)

๑.๒ สภาพบังคับ

สนธิสัญญาว่าด้วยลิขสิทธิ์ขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก จัดทำขึ้นเมื่อวันที่ ๒๐ ธันวาคม ๒๕๓๙ ณ นครเจนีวา ประเทศสวิตเซอร์แลนด์ และมีผลบังคับใช้เมื่อวันที่ ๖ มีนาคม ๒๕๔๕ ปัจจุบันมีภาคีสมาชิกจำนวน ๙๘ ประเทศ เช่น สหรัฐอเมริกา สหราชอาณาจักร ออสเตรเลีย จีน ญี่ปุ่น สิงคโปร์ อินเดีย เป็นต้น (ข้อมูล ณ วันที่ ๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๖๑)

๑.๓ วัตถุประสงค์ของสนธิสัญญา

เพื่อการยกระดับการคุ้มครองงานลิขสิทธิ์ในยุคดิจิทัล โดยได้เพิ่มระดับการคุ้มครองให้แก่งานลิขสิทธิ์มากกว่าที่กำหนดไว้ใน Berne Convention และสร้างหลักเกณฑ์ระหว่างประเทศใหม่และอธิบายหลักเกณฑ์เดิมให้ชัดเจนเพื่อแก้ไขปัญหาที่เกิดขึ้นจากสภาพสังคม เศรษฐกิจ และการพัฒนาเทคโนโลยีในยุคปัจจุบัน และรักษาไว้ซึ่งความสมดุลระหว่างสิทธิของผู้สร้างสรรค์กับผลประโยชน์ของสาธารณชน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในด้านการศึกษา วิจัย และการเข้าถึงข้อมูลข่าวสาร

๑.๔ ขอบเขตของสิทธิและการคุ้มครอง

๑.๔.๑ สิทธิในการจำหน่าย (Right of Distribution) (Article ๖) ผู้สร้างสรรค์งานวรรณกรรมและศิลปกรรม มีสิทธิแต่เพียงผู้เดียวในการทำให้ต้นฉบับและสำเนานั้นปรากฏต่อสาธารณชน (making available to the public) โดยการขายหรือโอนกรรมสิทธิ์โดยวิธีอื่นใด

๑.๔.๒ สิทธิในการให้เช่า (Right of Rental) (Article ๗) ผู้สร้างสรรค์งานลิขสิทธิ์ ๓ ประเภท ได้แก่ งานโปรแกรมคอมพิวเตอร์ งานภาพยนตร์ และงานที่อยู่ในสิ่งบันทึกเสียง (works embodied in phonograms) มีสิทธิแต่เพียงผู้เดียวในการนำงานลิขสิทธิ์ดังกล่าวออกให้เช่าในเชิงพาณิชย์

๑.๔.๓ สิทธิในการเผยแพร่ต่อสาธารณชน (Right of Communication to the Public) (Article ๘) ผู้สร้างสรรค์งานวรรณกรรมและศิลปกรรมมีสิทธิแต่เพียงผู้เดียวในการนำงานลิขสิทธิ์ของตนออกเผยแพร่สู่สาธารณชน โดยวิธีการทางสายหรือไร้สาย (by wire or wireless means) รวมถึงการทำให้งานลิขสิทธิ์ปรากฏต่อสาธารณชนในลักษณะที่บุคคลนั้นๆ สามารถเข้าถึงงานดังกล่าวได้ในเวลาและสถานที่ที่ตนเลือก

๑.๕ อายุการคุ้มครองงานภาพถ่าย (Duration of protection of photographic works) (Article ๙)

ประเทศภาคี WCT จะต้องไม่นำเรื่องอายุการคุ้มครอง“งานภาพถ่าย” ตาม Article ๗(๔) ของ Berne Convention* มาใช้บังคับ กล่าวคือ ประเทศภาคี WCT จะต้องกำหนดอายุการคุ้มครองงานภาพถ่าย โดยกลับไปใช้หลักอายุการคุ้มครองงานลิขสิทธิ์โดยทั่วไปตาม Berne Convention Article ๗(๑) คือ ตลอดอายุของผู้สร้างสรรค์และต่อไปอีก ๕๐ ปี นับแต่ผู้สร้างสรรค์ถึงแก่ความตาย

๑.๖ การคุ้มครองมาตรการทางเทคโนโลยี (Technological Measures) (Article ๑๑)

ประเทศภาคีต้องมีมาตรการทางกฎหมายที่เพียงพอสำหรับการคุ้มครองมาตรการทางเทคโนโลยีและการเยียวยาทางกฎหมายที่มีประสิทธิภาพต่อการหลบเลี่ยงมาตรการทางเทคโนโลยีที่มีประสิทธิภาพ

๑.๗ การคุ้มครองข้อมูลการบริหารสิทธิ (Rights Management Information) (Article ๑๒)

ประเทศภาคีต้องมีการเยียวยาทางกฎหมายที่เพียงพอและมีประสิทธิภาพในกรณีที่มีการลบหรือเปลี่ยนแปลงข้อมูลบริหารสิทธิโดยรู้หรือมีเหตุอันควรรู้อยู่แล้วว่าการกระทำอาจจูงใจให้เกิด ก่อให้เกิด ให้ความสะดวก หรือปกปิดการละเมิดสิทธิภายใต้ WCT หรือ Berne Convention

๒. ประเด็นในกฎหมายลิขสิทธิ์ที่ต้องแก้ไขเพื่อให้สอดคล้องกับ WCT

บทบัญญัติตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. ๒๕๓๗ และที่แก้ไขเพิ่มเติมมีความสอดคล้องกับสนธิสัญญา WCT เกือบครบถ้วนแล้ว คงเหลือเพียงเรื่องอายุการคุ้มครองงานภาพถ่าย

ประเด็นที่แตกต่าง	สนธิสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองลิขสิทธิ์ฯ	พ.ร.บ.ลิขสิทธิ์ พ.ศ. ๒๕๓๗ และที่แก้ไขเพิ่มเติม
อายุการคุ้มครองงานภาพถ่าย	<ul style="list-style-type: none">• ตลอดอายุของผู้สร้างสรรค์และต่อไปอีก ๕๐ ปี นับแต่ผู้สร้างสรรค์ถึงแก่ความตาย	<ul style="list-style-type: none">• ๕๐ ปี นับแต่ได้สร้างสรรค์งานนั้นขึ้น แต่ถ้าได้มีการโฆษณาในงานนั้นในระหว่างระยะเวลาดังกล่าว ให้ลิขสิทธิ์มีอายุ ๕๐ ปี นับแต่ได้มีการโฆษณาเป็นครั้งแรก

๓. ประโยชน์ของการเข้าเป็นภาคี WCT

๓.๑ เพื่อยกระดับการคุ้มครองงานลิขสิทธิ์ในยุคดิจิทัลให้สอดคล้องกับมาตรฐานสากล

๓.๒ ส่งเสริมให้เกิดการสร้างสรรค์ผลงานลิขสิทธิ์ใหม่ๆ

๓.๓ ช่วยดึงดูดให้นักลงทุนต่างประเทศมาลงทุนในประเทศไทยมากขึ้น โดยเฉพาะในอุตสาหกรรมดิจิทัลคอนเทนต์ที่ไทยมีศักยภาพ

๓.๔ ส่งเสริมความร่วมมือในการปกป้องคุ้มครองลิขสิทธิ์และบังคับใช้สิทธิระหว่างประเทศจากการใช้สื่ออินเทอร์เน็ตข้ามพรมแดน

๓.๕ ส่งเสริมพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์ และการค้าที่เป็นธรรม โดยป้องกันไม่ให้เกิดการละเมิดลิขสิทธิ์บนสื่ออินเทอร์เน็ต

กรมทรัพย์สินทางปัญญา
กระทรวงพาณิชย์
๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

*Article ๗ ของ Berne Convention

(๑) The term of protection granted by this Convention shall be the life of the author and fifty years after his death.

(๔) It shall be a matter for legislation in the countries of the Union to determine the term of protection of photographic works and that of works of applied art in so far as they are protected as artistic works; however, this term shall last at least until the end of a period of twenty-five years from the making of such a work.

Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works

Article 7

Term of Protection:

- 1. Generally; 2. For cinematographic works; 3. For anonymous and pseudonymous works;*
- 4. For photographic works and works of applied art; 5. Starting date of computation;*
- 6. Longer terms; 7. Shorter terms; 8. Applicable law; "comparison" of terms*

(1) The term of protection granted by this Convention shall be the life of the author and fifty years after his death.

(2) However, in the case of cinematographic works, the countries of the Union may provide that the term of protection shall expire fifty years after the work has been made available to the public with the consent of the author, or, failing such an event within fifty years from the making of such a work, fifty years after the making.

(3) In the case of anonymous or pseudonymous works, the term of protection granted by this Convention shall expire fifty years after the work has been lawfully made available to the public. However, when the pseudonym adopted by the author leaves no doubt as to his identity, the term of protection shall be that provided in paragraph (1). If the author of an anonymous or pseudonymous work discloses his identity during the above-mentioned period, the term of protection applicable shall be that provided in paragraph (1). The countries of the Union shall not be required to protect anonymous or pseudonymous works in respect of which it is reasonable to presume that their author has been dead for fifty years.

(4) It shall be a matter for legislation in the countries of the Union to determine the term of protection of photographic works and that of works of applied art in so far as they are protected as artistic works; however, this term shall last at least until the end of a period of twenty-five years from the making of such a work.

(5) The term of protection subsequent to the death of the author and the terms provided by paragraphs (2), (3) and (4) shall run from the date of death or of the event referred to in those paragraphs, but such terms shall always be deemed to begin on the first of January of the year following the death or such event.

(6) The countries of the Union may grant a term of protection in excess of those provided by the preceding paragraphs.

(7) Those countries of the Union bound by the Rome Act of this Convention which grant, in their national legislation in force at the time of signature of the present Act, shorter terms of protection than those provided for in the preceding paragraphs shall have the right to maintain such terms when ratifying or acceding to the present Act.

(8) In any case, the term shall be governed by the legislation of the country where protection is claimed; however, unless the legislation of that country otherwise provides, the term shall not exceed the term fixed in the country of origin of the work.

สรุปผลการรับฟังความคิดเห็น
การเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญาว่าด้วยลิขสิทธิ์ขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก
(WIPO Copyright Treaty)

๑. ความเป็นมา

๑.๑ สันธิสัญญา WCT จัดทำขึ้นโดยองค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก (World Intellectual Property Organization : WIPO) มีผลใช้บังคับเมื่อวันที่ ๖ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๔๕ โดยมีวัตถุประสงค์ในการยกระดับการคุ้มครองงานลิขสิทธิ์ให้ทันสมัย สอดคล้องกับสภาพการเปลี่ยนแปลงของเทคโนโลยีในยุคดิจิทัล โดยมีสาระสำคัญ ได้แก่

(๑) ให้สิทธิแต่เพียงผู้เดียวแก่ผู้สร้างสรรค์ในการนำงานลิขสิทธิ์ออกเผยแพร่ต่อสาธารณชน ซึ่งรวมถึงการเผยแพร่งานลิขสิทธิ์บนสื่ออินเทอร์เน็ต

(๒) คุ้มครองงานภาพถ่ายตลอดอายุของผู้สร้างสรรค์และต่อไปอีก ๕๐ ปีนับแต่ผู้สร้างสรรค์ถึงแก่ความตาย

(๓) กำหนดให้มีมาตรการทางกฎหมายที่เพียงพอสำหรับการคุ้มครองมาตรการทางเทคโนโลยีและการแก้ไขปัญหากลบเลือนมาตรการทางเทคโนโลยีที่มีประสิทธิภาพ

(๔) กำหนดให้มีมาตรการที่เพียงพอและมีประสิทธิภาพในการคุ้มครองข้อมูลบริหารสิทธิที่อยู่ในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์

๑.๒ ปัจจุบันสันธิสัญญา WCT มีภาคีทั้งหมด ๙๖ ประเทศ เช่น สหรัฐอเมริกา สหภาพยุโรป จีน ญี่ปุ่น เกาหลีใต้ ออสเตรเลีย รัสเซีย และประเทศในอาเซียน ได้แก่ สิงคโปร์ อินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ และบรูไนดารุสซาลาม เป็นต้น (รายชื่อประเทศภาคีสันธิสัญญา WCT ณ วันที่ ๑๖ สิงหาคม ๒๕๖๑ ปรากฏตามเอกสารแนบ)

๑.๓ บทบัญญัติตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. ๒๕๓๗ และที่แก้ไขเพิ่มเติมมีความสอดคล้องกับสันธิสัญญา WCT เกือบครบถ้วนแล้ว คงเหลือเพียงเรื่องอายุการคุ้มครองงานภาพถ่าย ซึ่งกรมทรัพย์สินทางปัญญาได้ยกร่างพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับที่ ..) พ.ศ. โดยแก้ไขปรับปรุงให้ภาพถ่ายได้รับความคุ้มครองตลอดอายุของผู้สร้างสรรค์และต่อไปอีก ๕๐ ปีนับแต่ผู้สร้างสรรค์ถึงแก่ความตาย เพื่อให้สอดคล้องกับสันธิสัญญา WCT แล้ว

๒. การดำเนินการเพื่อให้ประชาชนมีส่วนร่วมในการแสดงความคิดเห็น

๒.๑ การจัดประชุมรับฟังความคิดเห็น

กระทรวงพาณิชย์ โดยกรมทรัพย์สินทางปัญญา ได้จัดการประชุมรับฟังความคิดเห็นการเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญาอินเทอร์เน็ตขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก ซึ่งประกอบด้วยสันธิสัญญาว่าด้วยลิขสิทธิ์ขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก (WIPO Copyright Treaty - WCT) และสันธิสัญญาว่าด้วยการแสดงและสิ่งบันทึกเสียงขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก (WIPO Performances and Phonograms Treaty - WPPT) เมื่อวันที่พฤหัสบดีที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๑ เวลา ๑๓.๓๐ น. - ๑๖.๓๐ น. ณ สำนักงานปลัดกระทรวงพาณิชย์ โดยมีผู้เข้าร่วมประชุมจากหน่วยงานภาครัฐและภาคเอกชนจำนวน ๘๐ คน ได้แก่

หน่วยงานภาครัฐ	หน่วยงานภาคเอกชน
เช่น ศาลอุทธรณ์คดีชำนัญพิเศษ สำนักงานอัยการสูงสุด สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา สำนักงานตำรวจแห่งชาติ กรมศุลกากร สำนักพัฒนาธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์ สำนักงานส่งเสริมเศรษฐกิจดิจิทัล สำนักหอจดหมายเหตุแห่งชาติ สำนักหอสมุดแห่งชาติ และกรมทรัพย์สินทางปัญญา	เช่น สภาหอการค้าแห่งประเทศไทย สภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย สมาคมทรัพย์สินทางปัญญาแห่งประเทศไทย สมาคมการค้าผู้ประกอบการดิจิทัลไทย สมาคมผู้จัดพิมพ์และผู้จำหน่ายหนังสือแห่งประเทศไทย บริษัท ลิขสิทธิ์ดนตรี (ประเทศไทย) จำกัด บริษัท โฟโนไรท์ส (ประเทศไทย) จำกัด บริษัท พิกซ์ตา (ไทยแลนด์) จำกัด บริษัท จีเอ็มเอ็ม มิวสิค พับลิชซิ่ง อินเตอร์เนชั่นแนล จำกัด บริษัท MPC Music จำกัด และบริษัท นันยางมาร์เก็ตติ้ง จำกัด เป็นต้น

ที่ประชุมมีมติเห็นชอบและสนับสนุนการเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญาทั้งสองฉบับ เนื่องจากจะเป็นการยกระดับการคุ้มครองลิขสิทธิ์และสิทธินักแสดงจะทำให้เจ้าของลิขสิทธิ์และนักแสดงไทยให้สามารถปกป้องสิทธิได้อย่างเต็มที่ในประเทศภาคีของสนธิสัญญา นอกจากนี้ ยังเป็นการส่งเสริมการพัฒนาเศรษฐกิจและดึงดูดการลงทุนในประเทศ เนื่องจากมีการวางกรอบกฎหมายเพื่อการแข่งขันที่เป็นธรรมในตลาดการค้าเงินธุรกิจบนโลกดิจิทัล ทำให้เจ้าของลิขสิทธิ์หรือผู้สร้างสรรค์มั่นใจได้ว่างานของตนจะได้รับความคุ้มครองลิขสิทธิ์จากในและต่างประเทศ

๒.๒ การประมวลผลจากแบบสอบถาม

ในการประชุมตามข้อ ๒.๑ กระทรวงพาณิชย์ โดยกรมทรัพย์สินทางปัญญาได้ขอให้ผู้เข้าร่วมประชุมตอบแบบสอบถามเกี่ยวกับการเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญาอินเทอร์เน็ตขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก เพื่อให้สามารถรวบรวมความคิดเห็นได้อย่างกว้างขวางมากยิ่งขึ้น ในการนี้ มีผู้ตอบแบบสอบถามจำนวน ๓๒ คน จากกลุ่มเจ้าของลิขสิทธิ์ ๓ คน องค์กรจัดเก็บ ๕ คน หน่วยงานรัฐ ๑๑ คน สมาคมต่างๆ ๗ คน และไม่ระบุหน่วยงาน ๒ คน

ผู้แสดงความคิดเห็นในแบบสอบถามทั้ง ๓๒ คน เห็นด้วยต่อการเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญาอินเทอร์เน็ตขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก ซึ่งประกอบด้วยสนธิสัญญาว่าด้วยลิขสิทธิ์ขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก (WIPO Copyright Treaty - WCT) และสนธิสัญญาว่าด้วยการแสดงและสิ่งบันทึกเสียงขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก (WIPO Performances and Phonograms Treaty - WPPT) โดยให้เหตุผลว่าการเป็นภาคีสันธิสัญญาดังกล่าวจะยกระดับมาตรฐานการคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญาของไทยให้มีความเป็นสากล และสอดคล้องกับสถานะสิ่งแวดล้อมที่มีการพัฒนาไปสู่สังคมดิจิทัล และสาระสำคัญตามสนธิสัญญาส่วนใหญ่ได้ครอบคลุมในพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฉบับปัจจุบันแล้ว

ในการนี้ มีข้อเสนอแนะเพิ่มเติมจากผู้แสดงความคิดเห็น เช่น ผู้แทนจากศาลอุทธรณ์คดีชั้นอุทธรณ์พิเศษให้ความเห็นว่า ในส่วนของสนธิสัญญา WCT นั้น พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ที่บังคับใช้อยู่ในปัจจุบันมีมาตรการคุ้มครองพอสมควรอยู่แล้ว ทำให้ไม่ต้องแก้ไขกฎหมายหรือเปลี่ยนแปลงกฎหมายเพื่ออนุวัติการมาก ผู้แทนจากสมาคมการค้าผู้ประกอบการธุรกิจบันเทิงไทย (TECA) ให้ความเห็นว่า กรมทรัพย์สินทางปัญญาควรหยิบยกประเด็นเรื่ององค์กรจัดเก็บค่าลิขสิทธิ์มาปรับปรุงแก้ไขในโอกาสต่อไป ผู้แทนจากกองบังคับการปราบปรามการกระทำความผิดเกี่ยวกับอาชญากรรมทางเศรษฐกิจ ให้ความเห็นว่า ในฐานะผู้บังคับใช้กฎหมาย เห็นด้วยกับการเข้าเป็นภาคีเนื่องจากจะเป็นหลักประกันการคุ้มครองงานลิขสิทธิ์ของผู้สร้างสรรค์ที่เป็นคนไทยและในประเทศภาคี และผู้แทนจากกรมศุลกากร ให้ความเห็นว่า เห็นด้วยกับการเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญาทั้งสองฉบับ และเห็นว่า การเข้าเป็นภาคี WCT จะเป็นการยกระดับมาตรฐานการคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญาของไทยให้มีความเป็นสากล และสอดคล้องกับสถานะสิ่งแวดล้อมที่มีการพัฒนาสู่สังคมดิจิทัล โดยนอกจากการทำให้ระบบมาตรฐานการคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญาเป็นสากลมากขึ้น การเข้าเป็นภาคีของทั้งสองสนธิสัญญาเป็นเงื่อนไขสำคัญในการทำความตกลงระหว่างประเทศฉบับอื่นๆ อีกด้วย ในส่วนของกรมศุลกากร พร้อมดำเนินการปกป้องสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาตามกฎหมายอย่างเต็มที่ตามนโยบายของรัฐบาลที่ให้ความสำคัญกับเรื่องนี้

**WIPO Copyright Treaty
(WCT)*
(adopted in Geneva on December 20, 1996)**

CONTENTS

	<i>Article</i>
Preamble	
Relation to the Berne Convention.....	1
Scope of Copyright Protection.....	2
Application of Articles 2 to 6 of the Berne Convention.....	3
Computer Programs.....	4
Compilations of Data (Databases).....	5
Right of Distribution.....	6
Right of Rental.....	7
Right of Communication to the Public.....	8
Duration of the Protection of Photographic Works.....	9
Limitations and Exceptions.....	10
Obligations concerning Technological Measures.....	11
Obligations concerning Rights Management Information.....	12
Application in Time.....	13
Provisions on Enforcement of Rights.....	14
Assembly.....	15
International Bureau.....	16
Eligibility for Becoming Party to the Treaty.....	17
Rights and Obligations under the Treaty.....	18
Signature of the Treaty.....	19
Entry into Force of the Treaty.....	20
Effective Date of Becoming Party to the Treaty.....	21
No Reservations to the Treaty.....	22
Denunciation of the Treaty.....	23
Languages of the Treaty.....	24
Depositary.....	25

Preamble

The Contracting Parties,

Desiring to develop and maintain the protection of the rights of authors in their literary and artistic works in a manner as effective and uniform as possible,

Recognizing the need to introduce new international rules and clarify the interpretation of certain existing rules in order to provide adequate solutions to the questions raised by new economic, social, cultural and technological developments,

Recognizing the profound impact of the development and convergence of information and communication technologies on the creation and use of literary and artistic works,

Emphasizing the outstanding significance of copyright protection as an incentive for literary and artistic creation,

Recognizing the need to maintain a balance between the rights of authors and the larger public interest, particularly education, research and access to information, as reflected in the Berne Convention,

Have agreed as follows:

Article 1 Relation to the Berne Convention

(1) This Treaty is a special agreement within the meaning of Article 20 of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, as regards Contracting Parties that are countries of the Union established by that Convention. This Treaty shall not have any connection with treaties other than the Berne Convention, nor shall it prejudice any rights and obligations under any other treaties.

(2) Nothing in this Treaty shall derogate from existing obligations that Contracting Parties have to each other under the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works.

(3) Hereinafter, “Berne Convention” shall refer to the Paris Act of July 24, 1971, of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works.

(4) Contracting Parties shall comply with Articles 1 to 21 and the Appendix of the Berne Convention.¹

Article 2 Scope of Copyright Protection

Copyright protection extends to expressions and not to ideas, procedures, methods of operation or mathematical concepts as such.

Article 3 Application of Articles 2 to 6 of the Berne Convention

Contracting Parties shall apply *mutatis mutandis* the provisions of Articles 2 to 6 of the Berne Convention in respect of the protection provided for in this Treaty.²

Article 4 Computer Programs

Computer programs are protected as literary works within the meaning of Article 2 of the Berne Convention. Such protection applies to computer programs, whatever may be the mode or form of their expression.³

Article 5 Compilations of Data (Databases)

Compilations of data or other material, in any form, which by reason of the selection or arrangement of their contents constitute intellectual creations, are protected as such. This protection does not extend to the data or the material itself and is without prejudice to any copyright subsisting in the data or material contained in the compilation.⁴

Article 6 Right of Distribution

(1) Authors of literary and artistic works shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of the original and copies of their works through sale or other transfer of ownership.

(2) Nothing in this Treaty shall affect the freedom of Contracting Parties to determine the conditions, if any, under which the exhaustion of the right in paragraph (1) applies after the first sale or other transfer of ownership of the original or a copy of the work with the authorization of the author.⁵

Article 7 Right of Rental

- (1) Authors of
- (i) computer programs;
 - (ii) cinematographic works; and

(iii) works embodied in phonograms, as determined in the national law of Contracting Parties,

shall enjoy the exclusive right of authorizing commercial rental to the public of the originals or copies of their works.

(2) Paragraph (1) shall not apply

(i) in the case of computer programs, where the program itself is not the essential object of the rental; and

(ii) in the case of cinematographic works, unless such commercial rental has led to widespread copying of such works materially impairing the exclusive right of reproduction.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a Contracting Party that, on April 15, 1994, had and continues to have in force a system of equitable remuneration of authors for the rental of copies of their works embodied in phonograms may maintain that system provided that the commercial rental of works embodied in phonograms is not giving rise to the material impairment of the exclusive right of reproduction of authors.^{6,7}

Article 8 Right of Communication to the Public

Without prejudice to the provisions of Articles 11(1)(ii), 11*bis*(1)(i) and (ii), 11*ter*(1)(ii), 14(1)(ii) and 14*bis*(1) of the Berne Convention, authors of literary and artistic works shall enjoy the exclusive right of authorizing any communication to the public of their works, by wire or wireless means, including the making available to the public of their works in such a way that members of the public may access these works from a place and at a time individually chosen by them.⁸

Article 9 **Duration of the Protection of Photographic Works**

In respect of photographic works, the Contracting Parties shall not apply the provisions of Article 7(4) of the Berne Convention.

Article 10 **Limitations and Exceptions**

(1) Contracting Parties may, in their national legislation, provide for limitations of or exceptions to the rights granted to authors of literary and artistic works under this Treaty in certain special cases that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author.

(2) Contracting Parties shall, when applying the Berne Convention, confine any limitations of or exceptions to rights provided for therein to certain special cases that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author.⁹

Article 11 **Obligations concerning Technological Measures**

Contracting Parties shall provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures that are used by authors in connection with the exercise of their rights under this Treaty or the Berne Convention and that restrict acts, in respect of their works, which are not authorized by the authors concerned or permitted by law.

Article 12 **Obligations concerning Rights Management Information**

(1) Contracting Parties shall provide adequate and effective legal remedies against any person knowingly performing any of the following acts knowing, or with respect to civil remedies having reasonable grounds to know, that it will induce, enable, facilitate or conceal an infringement of any right covered by this Treaty or the Berne Convention:

(i) to remove or alter any electronic rights management information without authority;

(ii) to distribute, import for distribution, broadcast or communicate to the public, without authority, works or copies of works knowing that electronic rights management information has been removed or altered without authority.

(2) As used in this Article, “rights management information” means information which identifies the work, the author of the work, the owner of any right in the work, or information about the terms and conditions of use of the work, and any numbers or codes that represent such information, when any of these items of information is attached to a copy of a work or appears in connection with the communication of a work to the public.¹⁰

Article 13 **Application in Time**

Contracting Parties shall apply the provisions of Article 18 of the Berne Convention to all protection provided for in this Treaty.

Article 14 **Provisions on Enforcement of Rights**

(1) Contracting Parties undertake to adopt, in accordance with their legal systems, the measures necessary to ensure the application of this Treaty.

(2) Contracting Parties shall ensure that enforcement procedures are available under their law so as to permit effective action against any act of infringement of rights covered by this Treaty, including expeditious remedies to prevent infringements and remedies which constitute a deterrent to further infringements.

Article 15 **Assembly**

(1)(a) The Contracting Parties shall have an Assembly.

(b) Each Contracting Party shall be represented by one delegate who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Contracting Party that has appointed the delegation. The Assembly may ask the World Intellectual Property Organization (hereinafter referred to as “WIPO”) to grant financial assistance to facilitate the participation of delegations of Contracting Parties that are regarded as developing countries in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations or that are countries in transition to a market economy.

(2)(a) The Assembly shall deal with matters concerning the maintenance and development of this Treaty and the application and operation of this Treaty.

(b) The Assembly shall perform the function allocated to it under Article 17(2) in respect of the admission of certain intergovernmental organizations to become party to this Treaty.

(c) The Assembly shall decide the convocation of any diplomatic conference for the revision of this Treaty and give the necessary instructions to the Director General of WIPO for the preparation of such diplomatic conference.

(3)(a) Each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name.

(b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and *vice versa*.

(4) The Assembly shall meet in ordinary session once every two years upon convocation by the Director General of WIPO.

(5) The Assembly shall establish its own rules of procedure, including the convocation of extraordinary sessions, the requirements of a quorum and, subject to the provisions of this Treaty, the required majority for various kinds of decisions.

Article 16 International Bureau

The International Bureau of WIPO shall perform the administrative tasks concerning the Treaty.

Article 17 Eligibility for Becoming Party to the Treaty

(1) Any Member State of WIPO may become party to this Treaty.

(2) The Assembly may decide to admit any intergovernmental organization to become party to this Treaty which declares that it is competent in respect of, and has its own legislation binding on all its Member States on, matters covered by this Treaty and that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.

(3) The European Community, having made the declaration referred to in the preceding paragraph in the Diplomatic Conference that has adopted this Treaty, may become party to this Treaty.

Article 18 Rights and Obligations under the Treaty

Subject to any specific provisions to the contrary in this Treaty, each Contracting Party shall enjoy all of the rights and assume all of the obligations under this Treaty.

Article 19
Signature of the Treaty

This Treaty shall be open for signature until December 31, 1997, by any Member State of WIPO and by the European Community.

Article 20
Entry into Force of the Treaty

This Treaty shall enter into force three months after 30 instruments of ratification or accession by States have been deposited with the Director General of WIPO.

Article 21
Effective Date of Becoming Party to the Treaty

This Treaty shall bind:

(i) the 30 States referred to in Article 20, from the date on which this Treaty has entered into force;

(ii) each other State, from the expiration of three months from the date on which the State has deposited its instrument with the Director General of WIPO;

(iii) the European Community, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification or accession if such instrument has been deposited after the entry into force of this Treaty according to Article 20, or, three months after the entry into force of this Treaty if such instrument has been deposited before the entry into force of this Treaty;

(iv) any other intergovernmental organization that is admitted to become party to this Treaty, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of accession.

Article 22
No Reservations to the Treaty

No reservation to this Treaty shall be admitted.

Article 23
Denunciation of the Treaty

This Treaty may be denounced by any Contracting Party by notification addressed to the Director General of WIPO. Any denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General of WIPO received the notification.

Article 24
Languages of the Treaty

(1) This Treaty is signed in a single original in English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, the versions in all these languages being equally authentic.

(2) An official text in any language other than those referred to in paragraph (1) shall be established by the Director General of WIPO on the request of an interested party, after consultation with all the interested parties. For the purposes of this paragraph, “interested party” means any Member State of WIPO whose official language, or one of whose official languages, is involved and the European Community, and any other intergovernmental organization that may become party to this Treaty, if one of its official languages is involved.

Article 25 **Depositary**

The Director General of WIPO is the depositary of this Treaty.

* *Entry into force:* March 6, 2002.

Source: International Bureau of WIPO.

Note: The agreed statements of the Diplomatic Conference that adopted the Treaty (WIPO Diplomatic Conference on Certain Copyright and Neighboring Rights Questions) concerning certain provisions of the WCT are reproduced in endnotes below.

¹ *Agreed statement concerning Article 1(4):* The reproduction right, as set out in Article 9 of the Berne Convention, and the exceptions permitted thereunder, fully apply in the digital environment, in particular to the use of works in digital form. It is understood that the storage of a protected work in digital form in an electronic medium constitutes a reproduction within the meaning of Article 9 of the Berne Convention.

² *Agreed statement concerning Article 3:* It is understood that, in applying Article 3 of this Treaty, the expression “country of the Union” in Articles 2 to 6 of the Berne Convention will be read as if it were a reference to a Contracting Party to this Treaty, in the application of those Berne Articles in respect of protection provided for in this Treaty. It is also understood that the expression “country outside the Union” in those Articles in the Berne Convention will, in the same circumstances, be read as if it were a reference to a country that is not a Contracting Party to this Treaty, and that “this Convention” in Articles 2(8), 2bis(2), 3, 4 and 5 of the Berne Convention will be read as if it were a reference to the Berne Convention and this Treaty. Finally, it is understood that a reference in Articles 3 to 6 of the Berne Convention to a “national of one of the countries of the Union” will, when these Articles are applied to this Treaty, mean, in regard to an intergovernmental organization that is a Contracting Party to this Treaty, a national of one of the countries that is member of that organization.

³ *Agreed statement concerning Article 4:* The scope of protection for computer programs under Article 4 of this Treaty, read with Article 2, is consistent with Article 2 of the Berne Convention and on a par with the relevant provisions of the TRIPS Agreement.

⁴ *Agreed statement concerning Article 5:* The scope of protection for compilations of data (databases) under Article 5 of this Treaty, read with Article 2, is consistent with Article 2 of the Berne Convention and on a par with the relevant provisions of the TRIPS Agreement.

⁵ *Agreed statement concerning Articles 6 and 7:* As used in these Articles, the expressions “copies” and “original and copies,” being subject to the right of distribution and the right of rental under the said Articles, refer exclusively to fixed copies that can be put into circulation as tangible objects.

⁶ *Agreed statement concerning Articles 6 and 7:* As used in these Articles, the expressions “copies” and “original and copies,” being subject to the right of distribution and the right of rental under the said Articles, refer exclusively to fixed copies that can be put into circulation as tangible objects.

⁷ *Agreed statement concerning Article 7:* It is understood that the obligation under Article 7(1) does not require a Contracting Party to provide an exclusive right of commercial rental to authors who, under that Contracting Party’s law, are not granted rights in respect of phonograms. It is understood that this obligation is consistent with Article 14(4) of the TRIPS Agreement.

⁸ *Agreed statement concerning Article 8:* It is understood that the mere provision of physical facilities for enabling or making a communication does not in itself amount to communication within the meaning of this Treaty or the Berne Convention. It is further understood that nothing in Article 8 precludes a Contracting Party from applying Article 11*bis*(2).

⁹ *Agreed statement concerning Article 10:* It is understood that the provisions of Article 10 permit Contracting Parties to carry forward and appropriately extend into the digital environment limitations and exceptions in their national laws which have been considered acceptable under the Berne Convention. Similarly, these provisions should be understood to permit Contracting Parties to devise new exceptions and limitations that are appropriate in the digital network environment.

It is also understood that Article 10(2) neither reduces nor extends the scope of applicability of the limitations and exceptions permitted by the Berne Convention.

¹⁰ *Agreed statement concerning Article 12:* It is understood that the reference to “infringement of any right covered by this Treaty or the Berne Convention” includes both exclusive rights and rights of remuneration.

It is further understood that Contracting Parties will not rely on this Article to devise or implement rights management systems that would have the effect of imposing formalities which are not permitted under the Berne Convention or this Treaty, prohibiting the free movement of goods or impeding the enjoyment of rights under this Treaty.

(คำแปล) สนธิสัญญาว่าด้วยลิขสิทธิ์ขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก (WCT)*
(จัดทำขึ้น ณ นครเจนีวา เมื่อวันที่ 20 ธันวาคม ค.ศ. 1996)

สารบัญ

	ข้อ
บทนำ	
ความสัมพันธ์กับอนุสัญญากรุงเบิร์น.....	1
ขอบเขตการคุ้มครองลิขสิทธิ์.....	2
การบังคับใช้ข้อ 2 ถึงข้อ 6 ของอนุสัญญากรุงเบิร์น.....	3
โปรแกรมคอมพิวเตอร์.....	4
การรวบรวมข้อมูล (ฐานข้อมูล).....	5
สิทธิในการจำหน่าย.....	6
สิทธิในการให้เช่า.....	7
สิทธิในการเผยแพร่ต่อสาธารณชน.....	8
ระยะเวลาการคุ้มครองงานภาพถ่าย.....	9
ข้อจำกัดและข้อยกเว้น.....	10
พันธกรณีเกี่ยวกับมาตรการทางเทคโนโลยี.....	11
พันธกรณีเกี่ยวกับข้อมูลการบริหารสิทธิ.....	12
การใช้บังคับขณะเข้าเป็นภาคี.....	13
บทบัญญัติเกี่ยวกับการบังคับใช้สิทธิ.....	14
สมาชิก.....	15
สำนักระหว่างประเทศ.....	16
คุณสมบัติในการเข้าเป็นภาคีสันติสัญญา.....	17
สิทธิและพันธกรณีภายใต้สนธิสัญญา.....	18
การลงนามในสนธิสัญญา.....	19
การมีผลบังคับใช้ของสนธิสัญญา.....	20
วันที่เริ่มมีผลบังคับใช้ของการเข้าเป็นภาคีสันติสัญญา.....	21
ไม่มีข้อสงวนต่อสนธิสัญญา.....	22
การบอกเลิกสนธิสัญญา.....	23
ภาษาของสนธิสัญญา.....	24
ผู้เก็บรักษาสนธิสัญญา.....	25

บทนำ

ภาคีผู้ทำสัญญา

ปรารถนาที่จะพัฒนาและธำรงไว้ซึ่งการคุ้มครองสิทธิของผู้สร้างสรรค์ในงานวรรณกรรมและศิลปกรรมให้มีประสิทธิภาพและเป็นรูปแบบเดียวกันเท่าที่จะเป็นไปได้

ยอมรับความจำเป็นที่จะต้องมีกฎเกณฑ์ระหว่างประเทศฉบับใหม่ และทำให้การแปลความหมายของกฎเกณฑ์ที่มีอยู่บางประการชัดเจนยิ่งขึ้น เพื่อหาคำตอบที่เหมาะสมสำหรับคำถามต่าง ๆ อันเนื่องมาจากการพัฒนาทางเศรษฐศาสตร์ สังคม วัฒนธรรม และความก้าวหน้าทางเทคโนโลยีใหม่ ๆ

ยอมรับถึงผลกระทบอันใหญ่หลวงของการพัฒนาและการบรรจบกันของเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารในการสร้างสรรค์และการใช้ประโยชน์ของงานวรรณกรรมและศิลปกรรม

เน้นย้ำถึงความสำคัญอย่างสูงของการคุ้มครองลิขสิทธิ์ซึ่งเป็นแรงจูงใจในการสร้างสรรค์งานวรรณกรรมและศิลปกรรม

ยอมรับถึงความต้องการที่จะต้องผดุงไว้ซึ่งความสมดุลระหว่างสิทธิของผู้สร้างสรรค์และผลประโยชน์ส่วนรวมของสาธารณชน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง การศึกษา การวิจัย และการเข้าถึงข้อมูลตามที่สะท้อนให้เห็นในอนุสัญญากรุงเบิร์น

ได้ตกลงร่วมกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

ความสัมพันธ์กับอนุสัญญากรุงเบิร์น

(1) สนธิสัญญาดังกล่าวฉบับนี้เป็นความตกลงพิเศษตามความมุ่งประสงค์แห่งข้อ 20 ภายใต้อนุสัญญากรุงเบิร์นว่าด้วยการคุ้มครองงานวรรณกรรมและศิลปกรรมในส่วนของภาคีผู้ทำสัญญาอันเป็นประเทศในสหภาพซึ่งได้ถูกก่อตั้งขึ้นโดยอนุสัญญานั้น สนธิสัญญาดังกล่าวฉบับนี้ต้องไม่มีความสัมพันธ์ใด ๆ กับสนธิสัญญาดังกล่าวฉบับอื่น ๆ นอกเหนือจากอนุสัญญากรุงเบิร์น และต้องไม่กระทบต่อสิทธิและพันธกรณีภายใต้สนธิสัญญาอื่น ๆ

(2) ไม่มีความตกลงข้อใดในสนธิสัญญานี้ที่เป็นการลิดรอนพันธกรณีที่มีอยู่ระหว่างภาคีผู้ทำสัญญาที่มีต่อกันภายใต้อนุสัญญากรุงเบิร์นว่าด้วยการคุ้มครองงานวรรณกรรมและศิลปกรรม

(3) แต่ต่อไป “อนุสัญญากรุงเบิร์น” ให้หมายถึงกรรมสารกรุงปารีส ลงวันที่ 24 กรกฎาคม พ.ศ. 2514 (ค.ศ. 1971) ของอนุสัญญากรุงเบิร์นว่าด้วยการคุ้มครองงานวรรณกรรมและศิลปกรรม

(4) ภาคีผู้ทำสัญญาต้องยินยอมปฏิบัติตามข้อ 1 ถึง ข้อ 21 และภาคผนวกของอนุสัญญากรุงเบิร์น¹

ข้อ 2

ขอบเขตการคุ้มครองลิขสิทธิ์

การคุ้มครองลิขสิทธิ์ขยายไปถึงการแสดงออกแต่ไม่รวมถึงความคิด กระบวนการ หรือวิธีปฏิบัติ หรือแนวความคิดทางคณิตศาสตร์ต่าง ๆ

ข้อ 3

การบังคับใช้ข้อ 2 ถึงข้อ 6 ของอนุสัญญากรุงเบิร์น

ภาคีผู้ทำสัญญาต้องบังคับใช้บทบัญญัติข้อ 2 ถึง ข้อ 6 ของอนุสัญญากรุงเบิร์นโดยอนุโลมในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการให้ความคุ้มครองซึ่งได้บัญญัติไว้ในสนธิสัญญาดังกล่าวฉบับนี้²

ข้อ 4

โปรแกรมคอมพิวเตอร์

โปรแกรมคอมพิวเตอร์ได้รับการคุ้มครองเช่นเดียวกับงานวรรณกรรมตามความมุ่งประสงค์แห่งข้อ 2 ของอนุสัญญากรุงเบิร์น การคุ้มครองดังกล่าวใช้บังคับกับโปรแกรมคอมพิวเตอร์ ไม่ว่าจะ เป็นวิธีการหรือรูปแบบใดของการแสดงออก³

ข้อ 5

การรวบรวมข้อมูล (ฐานข้อมูล)

การรวบรวมข้อมูลหรือเนื้อหาอื่น ๆ ในรูปแบบใดก็ตาม โดยเหตุผลของการคัดเลือกหรือการเรียบเรียงของเนื้อหาสาระซึ่งก่อให้เกิดการสร้างสรรคทางปัญญา จะได้รับการคุ้มครองในฐานะเช่นนั้น ทั้งนี้ การคุ้มครองดังกล่าวไม่ครอบคลุมถึงตัวข้อมูลหรือตัวเนื้อหานั้น และไม่เป็นที่เสื่อมเสียต่อลิขสิทธิ์ใด ๆ ที่มีอยู่ในข้อมูลหรือเนื้อหาที่รวมอยู่ในการรวบรวมนั้น⁴

ข้อ 6

สิทธิในการจำหน่าย

(1) ผู้สร้างสรรค์งานวรรณกรรมและศิลปกรรมมีสิทธิแต่เพียงผู้เดียวในการอนุญาตให้มีการเผยแพร่งานต้นฉบับและสำเนาผลงานของตนต่อสาธารณชน ผ่านการจำหน่ายหรือการโอนความเป็นเจ้าของโดยวิธีอื่น

(2) ไม่มีข้อใดในสนธิสัญญาฉบับนี้มีผลกระทบต่อความเป็นอิสระของภาคีผู้ทำสัญญากำหนดเงื่อนไขต่าง ๆ ถ้ามี ภายใต้การระงับไปซึ่งสิทธิในวรรค (1) ซึ่งใช้บังคับหลังจากการจำหน่ายในครั้งแรก หรือการโอนกรรมสิทธิ์ในต้นฉบับหรือสำเนาของงานโดยได้รับการอนุญาตจากผู้สร้างสรรค์⁵

ข้อ 7

สิทธิในการให้เช่า

(1) ผู้สร้างสรรค์ของ

(i) โปรแกรมคอมพิวเตอร์

(ii) ภาพยนตร์ และ

(iii) ผลงานที่บันทึกอยู่ในสิ่งบันทึกเสียง ตามที่กฎหมายภายในของภาคีผู้ทำสัญญากำหนดไว้ มีสิทธิแต่เพียงผู้เดียวในการอนุญาตให้มีการให้เช่าต้นฉบับหรือสำเนาผลงานในเชิงพาณิชย์ต่อสาธารณชน

(2) วรรค (1) ไม่ใช้บังคับ

(i) ในกรณีของโปรแกรมคอมพิวเตอร์ที่ตัวโปรแกรมนั้นเองไม่ใช่สิ่งซึ่งเป็นสาระสำคัญของการให้เช่า และ

(ii) ในกรณีของภาพยนตร์ เว้นเสียแต่การให้เช่าในเชิงพาณิชย์ดังกล่าวได้นำไปสู่การทำซ้ำอย่างแพร่หลายของงานนั้นซึ่งได้ทำความเสียหายอย่างร้ายแรงต่อสิทธิแต่เพียงผู้เดียวในการทำซ้ำ

(3) โดยไม่ต้องคำนึงถึงบทบัญญัติแห่งวรรค (1) หากภาคีผู้ทำสัญญา ณ วันที่ 15 เมษายน พ.ศ. 2537 (ค.ศ.1994) เคยมีหรือมีการบังคับใช้ระบบการให้ค่าตอบแทนที่เป็นธรรมแก่ผู้สร้างสรรค์สำหรับการให้เช่าสำเนาของงานซึ่งบันทึกอยู่ในสิ่งบันทึกเสียง อาจยังคงใช้ระบบดังกล่าวได้ต่อไป หากการให้เช่าในเชิงพาณิชย์ของผลงานที่บันทึกอยู่ในสิ่งบันทึกเสียงไม่ก่อให้เกิดความเสียหายอย่างร้ายแรงต่อสิทธิแต่เพียงผู้เดียวในการทำซ้ำของผู้สร้างสรรค์^{6,7}

ข้อ 8

สิทธิในการเผยแพร่ต่อสาธารณชน

โดยไม่เป็นการเสื่อมเสียต่อบทบัญญัติข้อ 11(1)(ii) 11ทวิ(1)(i) และ (ii) 11ตรี(1)(ii) 14(1)(ii) และ 14ทวิ(1) ของอนุสัญญากรุงเบิร์น ผู้สร้างสรรค์งานวรรณกรรมและศิลปกรรมมีสิทธิแต่เพียงผู้เดียวในการอนุญาตให้มีการเผยแพร่ต่อสาธารณชนซึ่งผลงานของตนโดยวิธีการทางสายหรือไร้สาย รวมทั้งการทำให้ผลงานของตนปรากฏต่อสาธารณชน โดยวิธีที่สาธารณชนอาจเข้าถึงได้จากสถานที่ และ ณ เวลาที่แต่ละบุคคลสามารถเลือกได้ด้วยตัวเอง⁸

ข้อ 9

ระยะเวลาการคุ้มครองงานภาพถ่าย

ในส่วนของงานภาพถ่าย ภาคิผู้ทำสัญญาจะต้องไม่นำบทบัญญัติ ข้อ 7(4) ของอนุสัญญากรุงเบิร์นมาบังคับใช้

ข้อ 10

ข้อจำกัดและข้อยกเว้น

(1) ภาคิผู้ทำสัญญาอาจกำหนดไว้ภายใต้กฎหมายภายในประเทศซึ่งข้อจำกัดหรือข้อยกเว้นต่อสิทธิที่ให้แก่ผู้สร้างสรรค์งานวรรณกรรมและศิลปกรรมภายใต้สนธิสัญญานี้ ในกรณีพิเศษบางกรณีซึ่งไม่ขัดต่อการแสวงหาประโยชน์ตามปกติของงานลิขสิทธิ์ และไม่กระทบกระเทือนถึงผลประโยชน์อันชอบด้วยกฎหมายของผู้สร้างสรรค์เกินสมควร

(2) เมื่อมีการใช้อนุสัญญากรุงเบิร์น ภาคิผู้ทำสัญญาต้องกำหนดข้อจำกัดหรือข้อยกเว้นต่อสิทธิที่เป็นกรณีพิเศษบางกรณีที่ไม่ขัดต่อการแสวงหาประโยชน์ตามปกติของงานลิขสิทธิ์ และไม่กระทบกระเทือนถึงผลประโยชน์อันชอบด้วยกฎหมายของผู้สร้างสรรค์เกินสมควร

ข้อ 11

พันธกรณีเกี่ยวกับมาตรการทางเทคโนโลยี

ภาคิผู้ทำสัญญาต้องกำหนดให้มีการคุ้มครองทางกฎหมายที่เพียงพอและมีการเยียวยาทางกฎหมายที่มีประสิทธิภาพเพื่อใช้กับการหลบเลี่ยงมาตรการทางเทคโนโลยีที่ผู้สร้างสรรค์นำมาใช้เกี่ยวกับการใช้สิทธิของตนภายใต้สนธิสัญญานี้หรืออนุสัญญากรุงเบิร์น และเพื่อควบคุมการกระทำใด ๆ ต่อผลงานของตนโดยไม่ได้รับอนุญาตจากผู้สร้างสรรค์ที่เกี่ยวข้องหรือได้รับอนุญาตตามกฎหมาย

ข้อ 12

พันธกรณีเกี่ยวกับข้อมูลการบริหารสิทธิ

(1) ภาคิผู้ทำสัญญาต้องกำหนดให้มีการเยียวยาทางกฎหมายที่เพียงพอและมีประสิทธิภาพต่อการป้องกันบุคคลใด ๆ ที่จงใจกระทำการดังต่อไปนี้ หรือในส่วนของกรณีเยียวยาทางแพ่งที่มีเหตุอันควรจะรู้ได้ว่าการกระทำดังกล่าวอาจจูงใจให้เกิด ก่อให้เกิด ให้ความสะดวก หรือบปคิการละเมิดสิทธิใด ๆ ซึ่งอยู่ภายใต้สนธิสัญญานี้หรืออนุสัญญากรุงเบิร์น

(i) ลบหรือเปลี่ยนแปลงข้อมูลการบริหารสิทธิในรูปอิเล็กทรอนิกส์ใดๆ โดยปราศจากอำนาจ

(ii) จำหน่าย นำเข้าเพื่อจำหน่าย แพร่เสียงแพร่ภาพ หรือเผยแพร่ต่อสาธารณชนโดยปราศจากอำนาจซึ่งผลงานหรือสำเนาของผลงาน โดยรู้อยู่แล้วว่าข้อมูลการบริหารสิทธิในรูปอิเล็กทรอนิกส์นั้นได้ถูกลบหรือเปลี่ยนแปลงโดยปราศจากอำนาจ

(2) ตามที่ได้กำหนดไว้ในข้อนี้ “ข้อมูลการบริหารสิทธิ” หมายถึง ข้อมูลที่บ่งชี้ถึงงาน ผู้สร้างสรรค์ของงาน ผู้เป็นเจ้าของสิทธิใด ๆ ในงาน หรือข้อมูลเกี่ยวกับข้อกำหนดและเงื่อนไขในการใช้งาน และหมายเลขหรือรหัสใด ๆ ที่ใช้แสดงแทนข้อมูลดังกล่าว เมื่อข้อมูลเหล่านี้ติดต่อกับสำเนางานหรือปรากฏเกี่ยวข้องกับการเผยแพร่ผลงานต่อสาธารณชน¹⁰

ข้อ 13
การใช้บังคับขณะเข้าเป็นภาคี

ภาคีผู้ทำสัญญาต้องใช้บังคับบทบัญญัติตามข้อ 18 ของอนุสัญญากรุงเบิร์นต่อการคุ้มครองทุกประเภทที่กำหนดไว้ในสนธิสัญญานี้

ข้อ 14
บทบัญญัติเกี่ยวกับการบังคับใช้สิทธิ

(1) ภาคีผู้ทำสัญญาผูกมัดที่จะยอมรับมาตรการที่จำเป็นเพื่อรับรองการบังคับใช้สนธิสัญญาดังกล่าวตามที่สอดคล้องกับระบบกฎหมายของตน

(2) ภาคีผู้ทำสัญญาต้องรับรองว่ามีกระบวนการบังคับใช้สิทธิภายใต้กฎหมายของตน เพื่อให้มีการดำเนินคดีที่มีประสิทธิภาพต่อการกระทำอันเป็นการละเมิดสิทธิใด ๆ ที่ได้รับความคุ้มครองภายใต้สนธิสัญญาดังกล่าว รวมถึงกระบวนการเยียวยาอันรวดเร็วเพื่อป้องกันการละเมิดสิทธิ และการเยียวยาอันเป็นการยับยั้งการละเมิดสิทธิในภายภาคหน้า

ข้อ 15
สมัชชา

(1) (เอ) ภาคีผู้ทำสัญญาต้องมีสมัชชา

(บี) แต่ละภาคีผู้ทำสัญญาต้องมีคณะผู้แทนซึ่งตัวแทนอาจได้รับความช่วยเหลือจากผู้แทนสำรอง ที่ปรึกษาและผู้เชี่ยวชาญ

(ซี) ค่าใช้จ่ายต่าง ๆ ของแต่ละคณะผู้แทนถือเป็นภาระของภาคีผู้ทำสัญญาผู้แต่งตั้งคณะผู้แทน สมัชชาอาจขอให้องค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก (จากนี้ไปจะอ้างถึงว่า “WIPO”) ให้ความช่วยเหลือทางการเงินเพื่ออำนวยความสะดวกในการเข้าร่วมของคณะผู้แทนของภาคีผู้ทำสัญญา ซึ่งได้รับพิจารณาว่ากันว่าเป็นประเทศกำลังพัฒนาตามหลักปฏิบัติที่กำหนดขึ้นโดยสมัชชาใหญ่แห่งสหประชาชาติ หรือเป็นประเทศซึ่งอยู่ในระหว่างการเปลี่ยนแปลงเป็นระบบเศรษฐกิจแบบกลไกตลาด

(2) (เอ) สมัชชาต้องดูแลรับผิดชอบในเรื่องการดำรงไว้และการพัฒนาของสนธิสัญญาดังกล่าว และการบังคับใช้และการดำเนินการของสนธิสัญญาดังกล่าว

(บี) สมัชชาต้องปฏิบัติตามบทบาทหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายภายใต้ข้อ 17 (2) ว่าด้วยเรื่องของการรับรององค์การระหว่างรัฐบาลองค์กรในการเข้าเป็นภาคีแห่งสนธิสัญญาดังกล่าว

(ซี) สมัชชาต้องตัดสินใจเกี่ยวกับการเรียกประชุมของการประชุมเจรจาทางการทูตใด ๆ สำหรับการแก้ไขเพิ่มเติมสนธิสัญญาดังกล่าว และให้คำแนะนำที่จำเป็นต่อผู้อำนวยการใหญ่ของ WIPO ในการเตรียมการประชุมเจรจาทางการทูตดังกล่าว

(3) (เอ) แต่ละภาคีผู้ทำสัญญาที่เป็นรัฐจะมีหนึ่งคะแนนเสียงและจะลงคะแนนเสียงนั้นได้ในชื่อของตนเองเท่านั้น

(บี) ภาคีผู้ทำสัญญาใด ๆ ที่เป็นองค์กรระหว่างรัฐ อาจร่วมใช้สิทธิลงคะแนนแทนรัฐสมาชิกของตน โดยมีคะแนนเสียงเท่ากับจำนวนของรัฐสมาชิกของตนซึ่งเป็นภาคีของสนธิสัญญาดังกล่าว จะไม่มีองค์กรระหว่างรัฐใดใช้สิทธิลงคะแนนได้หากรัฐสมาชิกใด ๆ ขององค์กรระหว่างรัฐนั้นได้ใช้สิทธิของตนไปแล้ว และจะมีผลเช่นเดียวกันในทางกลับกัน

(4) ที่ประชุมสมัชชาต้องมีการประชุมสามัญหนึ่งครั้งในทุกสองปี ตามแต่การเรียกประชุมโดยผู้อำนวยการใหญ่ของ WIPO

(5) ที่ประชุมสมัชชาต้องกำหนดข้อบังคับการประชุมของตนเอง รวมถึงการเรียกประชุมวิสามัญ ข้อกำหนดต่าง ๆ เกี่ยวกับองค์ประชุม และภายใต้บทบัญญัติของสนธิสัญญาฉบับนี้ การกำหนดคะแนนเสียงข้างมากสำหรับการตัดสินใจในเรื่องต่าง ๆ

ข้อ 16

สำนักกระหว่างประเทศ

สำนักกระหว่างประเทศของ WIPO เป็นผู้ปฏิบัติหน้าที่ในการบริหารจัดการเรื่องต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสนธิสัญญาฉบับนี้

ข้อ 17

คุณสมบัติในการเข้าเป็นภาคีสถิติสัญญา

(1) รัฐสมาชิกใด ๆ ของ WIPO สามารถเข้าเป็นภาคีสถิติสัญญานี้

(2) ที่ประชุมสมัชชาอาจตัดสินใจยอมรับให้องค์กระหว่างรัฐใด ๆ เข้าเป็นภาคีสถิติสัญญาฉบับนี้ได้ หากตกลงว่ามีคุณสมบัติที่เหมาะสมและมีกฎหมายที่มีผลผูกพันต่อรัฐสมาชิกทั้งปวงของตนในสาระสำคัญภายใต้สนธิสัญญาฉบับนี้ และได้รับการแต่งตั้งตามกระบวนการภายในให้เข้าเป็นภาคีสถิติสัญญา

(3) ประชาคมยุโรปซึ่งได้มีคำแถลงที่อ้างอิงถึงในวรรคก่อนหน้านั้นในที่ประชุมทางการทูตที่รับรองสนธิสัญญาฉบับนี้อาจเข้าเป็นภาคีสถิติสัญญาฉบับนี้

ข้อ 18

สิทธิและพันธกรณีภายใต้สนธิสัญญา

ภายใต้บังคับของบทบัญญัติใด ๆ ซึ่งกำหนดไว้เป็นการขัดแย้งกับสนธิสัญญาฉบับนี้ ให้แต่ละภาคีสถิติสัญญา มีสิทธิและรับเอาพันธกรณีทั้งปวงภายใต้สนธิสัญญาฉบับนี้

ข้อ 19

การลงนามในสนธิสัญญา

สนธิสัญญาฉบับนี้จะเปิดให้สำหรับการลงนามจนถึงวันที่ 31 ธันวาคม พ.ศ. 2540 (ค.ศ. 1997) โดยรัฐสมาชิกใด ๆ ของ WIPO และประชาคมยุโรป

ข้อ 20

การมีผลบังคับใช้ของสนธิสัญญา

สนธิสัญญาฉบับนี้จะเริ่มมีผลบังคับใช้สามเดือนหลังจากสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสารจาก 30 รัฐได้ถูกยื่นไว้ต่อผู้อำนวยการใหญ่ของ WIPO

ข้อ 21

วันที่เริ่มมีผลบังคับของการเข้าเป็นภาคีสถิติสัญญา

สนธิสัญญานี้จะผูกพัน

- (i) 30 รัฐ ซึ่งถูกอ้างถึงในข้อ 20 นับตั้งแต่วันที่สนธิสัญญาฉบับนี้มีผลบังคับใช้
- (ii) รัฐอื่น นับตั้งแต่วันที่สิ้นสุดกำหนดระยะเวลาสามเดือนจากวันที่รัฐนั้นได้ยื่นตราสารไว้กับผู้อำนวยการใหญ่ของ WIPO
- (iii) ประชาคมยุโรป นับแต่วันที่สิ้นสุดกำหนดระยะเวลาสามเดือนภายหลังจากการยื่นสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสาร ถ้ามีการยื่นตราสารดังกล่าวภายหลังจากสนธิสัญญาฉบับนี้ใช้บังคับตามข้อ 20 หรือสามเดือนหลังจากสนธิสัญญาฉบับนี้มีผลใช้บังคับ ถ้าตราสารดังกล่าวถูกยื่นไว้ก่อนการมีผลบังคับใช้ของสนธิสัญญาฉบับนี้
- (iv) องค์กรระหว่างรัฐอื่นที่ได้รับการยอมรับให้เข้าเป็นภาคีสถิติสัญญาฉบับนี้ นับตั้งแต่วันที่สิ้นสุดกำหนดระยะเวลาสามเดือนหลังจากการยื่นภาคยานุวัติสาร

ข้อ 22

ไม่มีข้อสงวนต่อสนธิสัญญา

สนธิสัญญาฉบับนี้จะไม่ยอมรับการตั้งข้อสงวนใดๆ

ข้อ 23

การบอกเลิกสนธิสัญญา

สนธิสัญญาฉบับนี้อาจถูกบอกเลิกได้โดยภาคีสถิติสัญญาใดๆ โดยการแจ้งถึงผู้อำนวยการใหญ่ของ WIPO การบอกเลิกใด ๆ จะมีผลใช้บังคับหนึ่งปีนับจากวันที่ผู้อำนวยการใหญ่ของ WIPO ได้รับการแจ้ง

ข้อ 24

ภาษาของสนธิสัญญา

(1) สนธิสัญญาฉบับนี้ได้มีการลงนามเพียงฉบับเดียวในต้นฉบับภาษาอังกฤษ ภาษาอาหรับ ภาษาจีน ภาษาฝรั่งเศส ภาษารัสเซีย และภาษาสเปน ซึ่งแต่ละฉบับมีความแท้จริงเท่าเทียมกัน

(2) เอกสารทางการในภาษาใด ๆ นอกเหนือไปจากที่อ้างถึงในวรรค (1) จะต้องได้รับการจัดทำขึ้นโดยผู้อำนวยการใหญ่ของ WIPO ตามคำร้องของผู้มีส่วนได้เสีย หลังจากได้มีการปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้เสียทุกฝ่ายแล้ว เพื่อความมุ่งประสงค์แห่งวรรคนี้ “ผู้มีส่วนได้เสีย” หมายถึง รัฐสมาชิกใด ๆ ของ WIPO ที่ภาษาทางการ หรือหนึ่งในภาษาทางการนั้นมีความเกี่ยวข้องด้วย และประชาคมยุโรป และองค์กรระหว่างรัฐอื่นที่อาจเข้าเป็นภาคีของสนธิสัญญาฉบับนี้ หากหนึ่งในภาษาทางการนั้นมีความเกี่ยวข้องด้วย

ข้อ 25

ผู้เก็บรักษาสนธิสัญญา

ผู้อำนวยการใหญ่ของ WIPO เป็นผู้เก็บรักษาสนธิสัญญาฉบับนี้

¹ แอลงการณความตกลงที่เกี่ยวข้องกับข้อ 1(4) สิทธิในการทำซ้ำตามที่กำหนดไว้ในข้อ 9 ของอนุสัญญากรุงเบิร์น และข้อยกเว้นที่ให้ใช้บังคับได้ภายใต้อนุสัญญานั้น ให้บังคับใช้กับสภาพแวดล้อมดิจิทัลโดยเฉพาะอย่างยิ่งการใช้งานที่อยู่ในรูปแบบดิจิทัล และเป็นที่ยอมรับว่า การเก็บรักษาที่ได้รับความคุ้มครองในรูปแบบดิจิทัลในสื่ออิเล็กทรอนิกส์ถือเป็นการทำซ้ำในความหมายของข้อ 9 ของอนุสัญญากรุงเบิร์น

² แอลงการณความตกลงที่เกี่ยวข้องกับข้อ 3 เป็นที่ยอมรับว่า ในการบังคับใช้ข้อ 3 ของสนธิสัญญาฉบับนี้ คำว่า “ประเทศในสหภาพ” ในข้อ 2 ถึงข้อ 6 ของอนุสัญญากรุงเบิร์น มีความหมายเช่นเดียวกับเป็นการอ้างถึงภาคีผู้ทำสัญญาของสนธิสัญญาฉบับนี้ ในการบังคับใช้บทบัญญัติต่าง ๆ ของอนุสัญญากรุงเบิร์นในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการคุ้มครองซึ่งกำหนดไว้ในสนธิสัญญาฉบับนี้ และเป็นที่ยอมรับว่า คำว่า “ประเทศนอกสหภาพ” ในข้อบัญญัติของอนุสัญญากรุงเบิร์น มีความหมายเช่นเดียวกับในสถานการณ์เช่นเดียวกัน เป็นการอ้างถึงประเทศที่ไม่ใช่ภาคีผู้ทำสัญญาของสนธิสัญญานี้ และคำว่า “อนุสัญญานี้” ในข้อ 2(8) ข้อ 2ทวิ(2) ข้อ 3 ข้อ 4 และ ข้อ 5 ของอนุสัญญากรุงเบิร์น มีความหมายเช่นเดียวกับการอ้างถึงอนุสัญญากรุงเบิร์นและสนธิสัญญาฉบับนี้ สุดท้ายนี้ เป็นที่ยอมรับว่า การอ้างอิงในข้อ 3 ถึงข้อ 6 ของอนุสัญญากรุงเบิร์นถึงคำว่า “ประชาชนของหนึ่งในประเทศต่าง ๆ ในสหภาพ” เมื่อบทบัญญัติเหล่านี้ถูกใช้บังคับกับสนธิสัญญาฉบับนี้ ให้หมายถึงประชาชนของประเทศที่เป็นสมาชิกขององค์กรนั้น ในเรื่องเกี่ยวกับองค์ระหว่างรัฐที่เป็นภาคีผู้ทำสัญญาของสนธิสัญญานี้

³ แอลงการณความตกลงที่เกี่ยวข้องกับข้อ 4 ขอบเขตการคุ้มครองโปรแกรมคอมพิวเตอร์ภายใต้ข้อ 4 ของสนธิสัญญานี้ ประกอบกับข้อ 2 มีความสอดคล้องกับข้อ 2 ของอนุสัญญากรุงเบิร์น และอยู่ในระดับเดียวกันกับบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องกับความตกลงทริปส์

⁴ แอลงการณความตกลงที่เกี่ยวข้องกับข้อ 5 ขอบเขตในการคุ้มครองการรวบรวมข้อมูล (ฐานข้อมูล) ภายใต้ข้อ 5 ของสนธิสัญญานี้ ประกอบกับข้อ 2 มีความสอดคล้องกับข้อ 2 ของอนุสัญญากรุงเบิร์น และอยู่ในระดับเดียวกันกับบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของความตกลงทริปส์

⁵ แอลงการณความตกลงที่เกี่ยวข้องกับข้อ 6 และ 7 คำว่า “สำเนา” และ “ต้นฉบับและสำเนา” ที่ใช้ในข้อเหล่านี้ ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับสิทธิในการจำหน่ายและสิทธิในการให้เข้าภายใต้ข้อดังกล่าว ให้หมายความเฉพาะถึงสำเนาการบันทึกที่สามารถวางจำหน่ายในลักษณะที่เป็นวัตถุอันจับต้องได้

⁶ แอลงการณความตกลงที่เกี่ยวข้องกับข้อ 6 และ 7 คำว่า “สำเนา” และ “ต้นฉบับและสำเนา” ที่ใช้ในข้อเหล่านี้ ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับสิทธิในการจำหน่ายและสิทธิในการให้เข้าภายใต้ข้อดังกล่าว ให้หมายความเฉพาะถึงสำเนาการบันทึกที่สามารถวางจำหน่ายในลักษณะที่เป็นวัตถุอันจับต้องได้

⁷ แอลงการณความตกลงที่เกี่ยวข้องกับข้อ 7 เป็นที่ยอมรับว่า พันธกรณีภายใต้ข้อ 7(1) ไม่ได้กำหนดให้ภาคีผู้ทำสัญญาต้องให้สิทธิแต่เพียงผู้เดียวในการให้เข้าในเชิงพาณิชย์แก่ผู้สร้างสรรค์ซึ่งมีได้รับสิทธิในสิ่งบันทึกเสียงภายใต้กฎหมายของภาคีผู้ทำสัญญา และเป็นที่ยอมรับว่า พันธกรณีข้อนี้สอดคล้องกับข้อ 14(4) ของความตกลงทริปส์

⁸ แอลงการณความตกลงที่เกี่ยวข้องกับข้อ 8 เป็นที่ยอมรับว่า เพียงการจัดให้มีเครื่องอำนวยความสะดวกเพื่อก่อให้เกิดหรือทำให้เกิดการเผยแพร่ต่อสาธารณชน ไม่ถือว่าเป็นการเผยแพร่ต่อสาธารณชนตามความหมายแห่งสนธิสัญญาฉบับนี้หรืออนุสัญญากรุงเบิร์น มีความเข้าใจเพิ่มเติมว่า ไม่มีข้อกำหนดใดในข้อ 8 กีดกันภาคีผู้ทำสัญญาจากการนำข้อ 11ทวิ (2) มาใช้บังคับ

⁹ แอลงการณความตกลงที่เกี่ยวข้องกับข้อ 10 เป็นที่ยอมรับว่า บทบัญญัติข้อ 10 อนุญาตให้ภาคีผู้ทำสัญญายังคงใช้และขยายข้อจำกัดและข้อยกเว้นในกฎหมายภายในของตนไปยังสภาพแวดล้อมดิจิทัลตามสมควรเท่าที่ยอมรับได้ภายใต้อนุสัญญากรุงเบิร์น ในทำนองเดียวกัน บทบัญญัติเหล่านี้เป็นที่ยอมรับว่า อนุญาตให้ภาคีผู้ทำสัญญากำหนดข้อยกเว้นและข้อจำกัดใหม่ที่เหมาะสมต่อเครือข่ายสภาพแวดล้อมดิจิทัล

นอกจากนี้ ยังมีความเข้าใจว่า ข้อ 10(2) มิได้เป็นการลดหรือเพิ่มขอบเขตของการนำข้อจำกัดและข้อยกเว้นที่ได้รับอนุญาตภายใต้อนุสัญญากรุงเบิร์นไปใช้

¹⁰ แอลงการณความตกลงที่เกี่ยวข้องกับข้อ 12 เป็นที่ยอมรับว่า การอ้างถึงคำว่า “การละเมิดสิทธิใดซึ่งอยู่ภายใต้สนธิสัญญาฉบับนี้หรืออนุสัญญากรุงเบิร์น” ให้รวมถึงสิทธิแต่เพียงผู้เดียวและสิทธิในการได้รับค่าตอบแทนด้วย

นอกจากนี้ ยังมีความเข้าใจว่า ภาคีผู้ทำสัญญาจะไม่อาศัยกฎข้อบังคับนี้ในการก่อให้เกิดหรือบังคับใช้ระบบการบริหารสิทธิที่อาจมีผลกระทบกับการกำหนดระเบียบปฏิบัติซึ่งไม่ได้รับอนุญาตภายใต้อนุสัญญากรุงเบิร์นหรือสนธิสัญญาฉบับนี้ อันเป็นการห้ามการเคลื่อนย้ายสินค้าโดยเสรีหรือเป็นการขัดขวางการได้รับประโยชน์ตามสิทธิภายใต้สนธิสัญญานี้